Ⓕ Ⓒⓗ Ⓑ Notice d'utilisation et d'entretien

Ⓖⓑ OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Ⓓ Ⓒⓗ Ⓐ BETRIEBS UND WARTUNGSANLEITUNG

Ⓘ ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Ⓔ MANUAL DE UTILIZACION Y MANTENIMIENTO

ⓃⓁ HANDLEING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

Ⓟ INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇAÕ E MANUTENÇÃO



ES03B - PS03B
ES04B - PS04B
ES05B - PS05B
ES045H - PS045H
ES 03 G - PS 03 G

Motobineuse • Tiller • Motorhacke • Motozappa
Motoazada • Motorhakfrees • Motocultivadora

P337950

FORGES DES MARGERIDES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Vibrations au guidon : < 2,5 m/s²
- Transmission - Par courroie trapézoïdale avec embrayage par galet tendeur
  - Réducteur à roue et vis sans fin et roulements à billes étanches
- Vitesse de rotation des outils 120 tr/mn
- Mancheron réglable en hauteur et/ou déport
- Niveau de puissance acoustique mesuré : 92 dB(A) (450 SERIES) - 91 dB(A) (500 SERIES) - 90 dB(A) (RSC100)
- Niveau de pression acoustique à l'oreille : 81 dB(A) (450 SERIES) - 80 dB(A) (500 SERIES) - 79 dB(A) (RSC100)

AVANT DE METTRE VOTRE MACHINE EN MARCHE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE DU MOTEUR AINSI QUE LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL.

Dans le but d'améliorer ses produits et d'être en conformité avec les normes européennes, FM se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Handlebar vibrations : < 2,5 m/s²
- TRANSMISSION : - Vee-belt and clutch type belt tensioner
  - Wheeland perpetual screw driven speed reductor with sealed ball bearings
- Rotation speed of cultivating tools : 120 tr/mn
- Handlebar are adjustable in height and/or orientation
- Mesured sound power level : 92 dB(A) (450E SERIES) - 91 dB(A) (500E SERIES) - 90 dB(A) (RSC100)
- Sound pressure level at the ear : 81 dB(A) (450E SERIES) - 80 dB(A) (500E SERIES) - 79 dB(A) (RSC100)

WARNING : BEFORE STARTING YOUR CULTIVATOR, READ THE MOTOR INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY AS WELL AS THE PRESENT MANUAL

In an effort to improve its products and comply with european norms, FM resrves the right to modify certain characteristics without prior notice.

CARACTERISTICAS TECNICAS

- Vibraciones en las manceras : < 2,5 m/s²
- TRANSMISSION : - Por correa trapezoïdal con embrage por polea tensora.
  - Reductorpor rueda y tornillo. Rodamentos de bolas estancos.
- Velocidad de rotacion de las cuchillas : 120 tr/mn
- MANILLAR : Regulable en altura y/o direccion
- Nivel de potencia sonora detectado : 92 dB(A) (450E SERIES) - 91 dB(A) (500E SERIES) - 90 dB(A) (RSC100)
- Nivel de la presion acustica al oido : 81 dB(A) (450E SERIES) - 80 dB(A) (500E SERIES) - 79 dB(A) (RSC100)

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE SU MAQUINA, LE ACONSEJAMOS LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DEL MOTOR Y EL PRESENTE MANUAL

Con el fin de mejorar sus productos y de estar en conformidad con las normas Europeas, FM se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las aracteristicas de los mismos.

TECHNISCHE DATEN

- Lenker Schwingung : < 2,5 m/s²
- ÜBERSETZUNG : - Durch Keilriemen mit Spannrollenkupplung
  - Rad und Schneckenuntersetzungsgetriebe mit dichtem Kungellager
- DREHGESCHWINDIGKEIT der Werkzeuge : 120 tr/mn
- STERZ Höheneinstellbar und/oder auf Wahl, seitliche Einsteilung.
- Verhoogdgeluidsvermogensniveauv : 92 dB(A) (450E SERIES) - 91 dB(A) (500E SERIES) - 90 dB(A) (RSC100)
- Schalldruckpegel am Ohr : 81 dB(A) (450E SERIES) - 80 dB(A) (500E SERIES) - 79 dB(A) (RSC100)

ACHTUNG : BEVOR SIE DIE MASCHINE IN BETRIEB NEHMEN, BITTE AUFMERKSAM DIE MOTORANLEITUNG SOWIE DIE ANGABEN DIESER ANLEITUNGEN DURCHLESEN.

Um ihr Produkt zu verbessen und mit den Europäischen Normen übereinzustimmen behält sich die Firma FM das Recht vor die Eigenschaften der Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.

TECHNISCHE GEGEVENS

- Handgreep trilingen : < 2,5 m/s²
- Overbrenging : - Drijfriem met snaarspankoppeling
  - Motorreductomet wiel en schroef, en gelosten koggelagers.
- Freestoerental : 120 tr/mn
- Stuur : In de hoogte en onder horizontale hoek verstelbaar.
- Verhoogdgeluidsvermogensniveau : 92 dB(A) (450E SERIES) - 91 dB(A) (500E SERIES) - 90 dB(A) (RSC100)
- Verhoogdgeluidsvermogensniveau : 81 dB(A) (450E SERIES) - 80 dB(A) (500E SERIES) - 79 dB(A) (RSC100)

VOOR U DE HAKFRES IN GEBRUIK NEEMT, GELIEVE U DE MOTOREN FREESHANDLEIDINGEN TE LEZEN.

FM verbetert haar producten voortdurend en behoudt zich het recht voor, technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, en te voldoen aan de Europese Normen.

CARATTERISTICHE TECHICHE

- Vibrazione al manico : < 2,5 m/s²
- Transmissione :
  - A mezzo cinghia trapézoïdale con frizione a mezzo rullo tenditore.
  - Riduttore a ruota e viteCuscinettia fera a tenuta stagna.
- Velocita di rotazione delle frese : 120 tr/mn
- Manico : regolabile in altezza e lateralmente.
- Livello di potenza acustica rivelato : 92 dB(A) (450E SERIES) - 91 dB(A) (500E SERIES) - 90 dB(A) (RSC100)
- Livello di pressione acustica all'orecchio : 81 dB(A) (450E SERIES) - 80 dB(A) (500E SERIES) - 79 dB(A) (RSC100)

PRIMA DI METTERE IN MOTOR LA MACCHINNA VI PREGHIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO ISTRUZIONI DEL MOTORE E LE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE.

Con l'intento di migiorare i suoi prodotti, e di essere in conformita con le norme Europee, FM si riserva il dirrto di modificarli i senza preavviso.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

- Vibraciones en las rabiça : < 2,5 m/s²
- Transmissão : - Por correia trapezoïdal com embraiagem por rolo tensor.
  - Redutorde roda e tornillo, e rolamento de esferas estanques.
- Velocidade de rotação dos instrumentos de cultivo : 120 tr/mn
- Rabiça : regulável em altura e/o orientação.
- Nivel de potencia de sonido abultado : 92 dB(A) (450E SERIES) - 91 dB(A) (500E SERIES) - 90 dB(A) (RSC100)
- Nivel de potencia de sonido abultado : 81 dB(A) (450E SERIES) - 80 dB(A) (500E SERIES) - 79 dB(A) (RSC100)

ANTES DE PÔR A SUA MAQUINA A FUNCIONAR, LEIA ATENTAMENTE A BROCHURA DO MOTOR, BEM COMO AS INSTRUÇÕES DESTE MANUAL.

Com o objectivo de melhorar a qualidade dos seus produtos e de estar em conformidade com as normas Européias, FM reserva-se o direito de alterar certas caracteristicas sem aviso prévio.

MONTAGE DU MANCHERON

1) Assembler le guidon.
2) Visser l'écrou de blocage. Le mancheron est bloqué latéralement en hauteur
3) Dérouler la timonerie d'accélérateur et bloquer la commande à l'aide du boulon M6x45 sur le côté droit du mancheron.
NOTE : La commande d'accélération est réglée en usine
4) Accrocher les colliers de gaine.

HANDLEBAR ASSEMBLY

1) Assemble the handlebar.
2) Screwdown and tighten the latéral and height adjustment with nut The handlebar is now in the locked position.
3) Unwind the throttle cable and fit the throttle lever to the right land handlebar with the hex. bolt M6x45mm.
NOTE : The throttle control is pre-set at the factory.
4) Fit the cable-clips to the handlebars.

AUFBAU DES STERZES

1) Bewegen sie des sterzes solange auf.
2) Die Sicheurungsmutter festchrauben des Sterz ist nun seitlich und in Höhe blockiert.
3) Das Gashebelgestänge abrollen und die Steuenung mit der Durchsteckschraube M6x45 rechts am Sterz blockieren.
BEMERKUHG : Der Gashebel würde im Werk eingestellt.
4) Die Klemmschellen befes-

MONTAGGIO DEL MANICO

1) Alzare il manico.
2) Avitare il dado di bloccaggio. Il manico e' bloccat lateralmente altezza.
3) Volgere il filo dell acceleratore e bloccare il comando con l'aiuto di un bullone M6x45 sul lat dx del manico.
NOTA: Il commando dell' acceleratore e' regolat in azienda.

MONTAGE DU MANCHERON

-1 Emboîterle tirant sur les bras du guidon et visser les écrous.
-2 Mettre en place les bras de guidon sur la potence et assembler à l'aide des 2 boulons M8x 45.
-3 Régler la hauteur des guidons avec la vis.
-4 Dérouler la timonerie d'accélérateur et bloquer la commande à l'aide du boulon M5 x 40 (la commande d'accélération est réglée en usine).
-5 Accrocher la timonerie d'embrayage sur le levier.
- 6 Accrocher les colliers de gaine.

HANDLEBAR ASSEMBLY

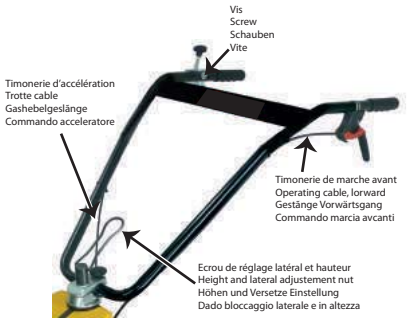
-1 Fit the bar on the handlebar and fix the screws.
-2 Fit the handlebar on the rear stanchion and fix with the two screws M8x45.
-3 Adjust handlebar height by acting on screw.
-4 Unwind the throttle cable and fix the throtte lever with the bolt M5 x 40 (the throttle control is pre-set at the factory).
-5 Fit the clutch controls to the bracket.
-6 Fit the cable-clips to the handlebar.

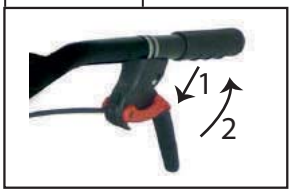
AUFBAU DES STERZES

-1 Den stange an der Tragsaüle eingeben und Schrauben blockiert.
-2 Den sterz mit der Tragsaüle durch die Schrauben befestigen.
-3 Die richtige Arbeitshöhe der Sterz einstellen.
-4 Das Gashebelgestänge abrollen und die Sleuerung mit der Durchsteckschraube M5 x 40 (der Gashebel würde im Werk eingestellt).
-5 Die Kupplungsgestänge am Griff befestigen.
- 6 Die Klemmschellen befestigen.

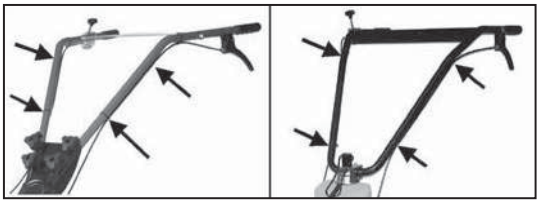
MONTAGGIO DEL MANICO

-1 Infilar e il tirante sul le stegole e avvitare il dado.
-2 Montare le stegole sul supporto e fissare con 2 bullone M8x45.
-3 Regolare l'altezza delle stegole con vite.
-4 Volgere il filo dell' acceleratore e blocare il comando con bullone M5x 40 (il commando dell' acceleratore e regolato in azienda).
-5 Fissare filo dell frizions.
-6 Fissare i fermacavi.

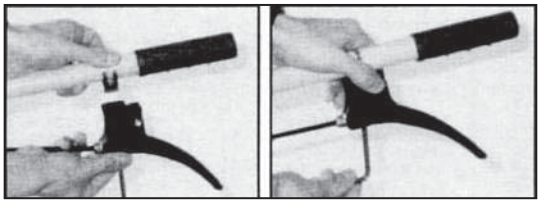




UTILISATION DE LA COMMANDE
OPERATING METHOD
BEDEINUNG
FUNZIONAMENTO
METODO DE FUNCTIONAMIENTO
BEDIENING VOORSCHRIFTEN



⚠ Accrocher les colliers de gaine.
⚠ Fit the cable-clips to the handlebar
⚠ Die Klemmschellen befestigen.
⚠ Fissare i fermacavi.
⚠ Colocar las abrazaderas de los cables de embrague y accelerator.
⚠ Zet kabels en stangen met de medegaleverde kabelbinders vast.
⚠ Fixar as braçedeiras.



MONTAGE DU LEVIER D'EMBRAYAGE
Drive clutch lever assembly
Aufbau des antriebshebels
Montaggio del leva di commando
Instalacion de la palanca del embrague
Montage van de koppelingshendel
Montagem da alavanca

- Ne jamais coucher ou retourner votre motobineuse (carter à bain d'huile)
- Never lie or return your tiller (casing in oil bath)
- Niemals schlafen oder Rückgabe Ihres Grubber (Kurbelgehäuse Ölbad)
- Mai dormire o restituire il coltivatore (carter in bagno d'olio)
- Nunca duerma o regresar a su cultivador (baño de aceite del cárter)
- Nunca durma ou devolver o cultivador (banho de óleo do cárter)
- Nooit slapen of het rendement van uw cultivator (carterolie bad)

ROUE DE TRANSPORT● CARRIER WHEELS ● TRANSPORTRAD●RUOTE DE TRANSPORTO
RUEDA DE TRANSPORTE ●TRANSPORWIELEN ● RODAS DE TRANSPORTE





POSITION "TRANSPORT"
Carrying position
Transporstellung
Posizione di trasporto
Posicione transporte
Rijstand
Posição de transporte

POSITION "TRAVAIL"
Workingposition
Arbeitsstellung
Posizionelavoro
Posicionde trabajo
Werkpositie
Posiçãode trabalho

BEQUILLE DE TERRAGE ● GUIDE LEG ● TIEFENEINSTELLER ● PUNTONE
ESPOLON DE REGULACION ● DIEPGANGSSTAAF ● APOIO-GUIA DE PROFUNDIDADE

REGLAGE DE LA BEQUILLE DE TERRAG E
La profondeur de terre travaillée est fonction du réglage de profon deur de la béquille.
Plus la béquille est réglée basse, plus la machine travaille en pro fondeur.

Note : la vitesse de progression de la machine est fonction de l'appui plus ou moins important sur le mancheronPourfreiner on appuie sur le mancheron et inver sement.
Attention : la motobineuse n'est pas adaptée en travail sur ter rain recouvert de gazon com pact. D'autre part, son usage est déconseillé sur les terrains très pierreux !

DRAG-LEG ADJUSTMENT
The depth at which you wish to cultivate depends on the adjust ment of the leg, the deeper the leg is adjusted, the deeper will be the depth of tilling.
Note : The forward speed of the cultivator depends on the downwards pressure given in the handlebars, to slow the cultivator, apply a strong downwards pres sure and vice-versa.

Attention : The motorhoe is unsui table for working in soils covered by thick grass. It is also unad visable to use the implement on stony soils !

EINSTELLUNG DER TIEFENEINSTELL VORRICHTUNG
Die Arbeitstiefe hängt von der Einstellung der Tiefen-einstellvorrichtung ab.
Je tiefer diese Stütze eingestellt ist desto tiefer arbeitet die Motorhacke.
Bemerkung : Die Vorwärtsgang geschwindigkeit der Maschine hängt davon ab, wie Stark Sie auf die Griffe drücken. Zum Bremsen drückt man stark darauf um schneller zu arbeiten, drückt man nur leicht darauf.
Achtung : Gerät eignet sich nicht zum Umarbeiten von Böden mit einer festen Grasnarbe. Desweiteren wird vom Einsatz in grobsteinigen Gelände abgeraten !

REGOLAZIONE DEL PUNTONE

La profondita del terreno lavorato e' in funzionedella regulazionedi profondita del puntone.
Piu il puntone e' regalato basso, piu la macchina lavora in pro fondita.
Nota : La velocita di avanzamento si ottiene in funzione della pres sione esercitata sul manico.Per frenare appoggiarsi al manico e vice-versa
Attenzione : La motozappa non e adatta per la lavorazione di terreni ricoperti di colica erbosa compat ta. Se ne sconsiglia inoltre l'uso sui terreni pietrosi !

REGULACION DEL ESPOLON DE PROFUNDIDAD
La profundidad de la tierra tra bajada va siempre en funcion de reglaje del espolón.
Cuanto más bajo este regulado el espolón, más profundo trabaja la maquina.
Nota : La velacidad de avance de la maquina ira siempre en funcion de la fuerza que Udejerza sobre el manillar. Para frenar se apoya en el manillar y para avanzar lo contrario.
Atencion : La motoazada no es idonea para el tratamiento de terrenos recubiertos desuperficie hierba compactaSe desaconseja ademas su uso sobre terrenos pedregosos !

FREESDIEPTE INSTELLEN
De freesdiepte wordt met de diep gangsstaaf ingelsteld
Hoe korter deze wordt afgesteld des te groter defreesdieptezal zijn.
NB : De voortloopsnelheid van de freesmachine hangt af van de op het stuur uitgeoefende druk. Hoe groter de druk, des te geringer de snelheid.
Opgelet: Gebruik de hakfrees mit in moelijke grond...

REGULAÇÃO DO APOIO-GUIA DE PROFUNDIDADE
A profundidade do tra balho no terreno depende da regulação da profundi dade do apoio-guia respectivo quanto mais descida está a guia, maior é a profundidade e que a máquina trabalha.
Nota : A velocidade de progressão da máquina depende da maior ou menor pressão exercida sobre e rabiça. Para travar, carrega-se mais na rabiça e vice-versa.
Attenção : Não use a maquina em sólo difficil, pedregosos ou duro, etc...

RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Les fraises commencent à tourner seulement après avoir actionné le levier d'embrayage. Si un réglage est nécessaire, desserer l'écrou de blocage du câble d'embrayage et tourner le tendeur dans l'un ou l'autre sens. Après réglage, serrer l'écrou de blocage .

CONTROL ADJUSTEMENT

The tiller should not start forward rotation before acting on clutch lever. If adjustement is required, loosen the lock nut of the drive clutch wire and turn the adjuster both ways. After adjustment, tighteen the lock nut .

EINSTELLUNG HACKMESSER ANTRIEB

Die Fräse darf sich erst drehen, wenn der Bediennungshebel mehr als die Hälfe gedrückt ist. Wird eine Einstellung erforderlich, lösen Sie die Veriegelungsmutter des Antriebsseils und drehen die Einstellvorrichtung in beide Richtungen. Ziehen Sie nach der Einstellung die Verriegelungsmutter an.

REGISTRAZIONE DEI COMANDI

La fresa deve iniziare a girare non prima d'aver agito sui rispettivi comandi. Si e necessario eseguire delle regulazioni svitare de filo della leva di comando e girare il regolatore in entrambe la direzioni. Dopo la regolazioni del caso avvitare il dado .

ADJUSTE DE LOS MANDOS

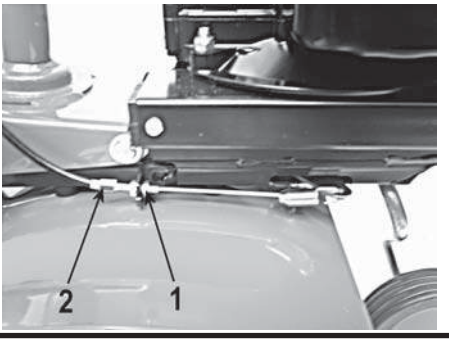
La fresa comenzara a girar, solamente despues de haber accionado los mandos correspondientes.Si se precisa realizar ajustes, soltar la tuerca de fijacion del cable del embrague y girar el ajustador en embas direcciones.Despues del ajuste, apretar la tureca de fijacion .

AFSTELLEN KOPPELINGSHENDEL

Indien afstelling nodig is, de moer van de koppelingskabel lossen en de afstelbout in beide richtingen draaien. Na afstelling de moer aandraaien.

REGULAÇÃO DO EMBREAGEM

Para avancar, puxar a alavancarSe o motocultivadora de relva não parar quando for desativada a alavanca, agir sobre a alavanca de régulageme.





- ATTENTION/DANGER - CAUTION /DANGER - ACHTUNG/GEFAHR
- ATTENZIONE / AVVERTIMENTO - PRECAUTION/PELIGRO - OPGELET/GEVAAR - ATTENÇÃO/PERIGO

- ATTENTION / DANGER : Outil coupant rotatif. - CAUTION / DANGER : Rotating cutting tool. - ACHTUNG/GEFAHR : Umlaufendes Werkzeug, Werkzeug läuft nach ! - ATTENZIONE/AVVERTIMENTO : Rotazione affilate lama.
- PRECAUTION / PELIGRO : Rotaciones afiladas cuchillas. - OPGELET/GEVAAR Scherp mes. - ATTENÇÃO/PERIGO: Rotação lamina.

- Lire le manuel d'utilisation avant l'utilisation de la machine. - Carefully read this operating manual before operating.
- Vor dem Gebrauch des Machine, lesen Sie die Gebrauchsanweisung. - Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la machina.
- Lea detenidamente este manual de funcionamento antes de usar. - Lees de gebruikershandlelding voor u deze machine.
- Ler o manual do utilizador antes de por o escarificador de relva en funcionamento.

-Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie avant tout intervention. - Stop the engine and disconnect the spark plug wire before any surgery.
-Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie das Zündkerzenkabel vor jeder Operation. - Spegnere il motore e scollegare il filo della candela prima di qualsiasi intervento chirurgico. - Parar el motor y desconectar el cable de la bujía antes de cualquier cirugía. - Stop de motor en maak de bougiekabel voordat een operatie. - Pare o motor e desconecte o cabo da vela antes de qualquer cirurgia.

- Attention aux éléments tournants. - Beware of rotating parts. - Passen Sie von den sich drehenden Teilen. - Attenzione alle parti rotanti.
- Tenga cuidado con las piezas giratorias. - Pas op voor roterende delen. - Cuidado com peças rotativas. -

- L'utilisateur est responsable d'éventuels incidents ou risques causés vis-à-vis de tierce personne ou pour lui-même.
- The user is responsible for any incidents or hazard to third party or for himself.
- Denken Sie daran, dass die Bedienperson für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- L'operatore é responsabile per eventuali rischi che coinvolgono terse persone o oggetti di loro proprietà.
- El usuario es responsible de los incidents o riesgos frente terceros a para si mismo.
- O usuário é responsavel por quaisquer incidentes a perigos em relação a terceiros a para si proprio.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele incidenten of resicos ten opzichte van derden of voor zichzelf.

OUTILS DE TRAVAIL DISQUES PROTEGE-PLANTES

Votre machine est équipée de couronnes doubles ø 260mm qui permettent d'obtenir une largeur de travail de 0,50 m (A) ou 0,40 m (B).

Les disques protège-plantes permettent de travailler à proximité de plantations, massifs, bordures, etc... sans les abîmer (0,50 m).

ROTARY TOOLS & PLANT PROTECTOR DISCS

Your cultivator is equiped with two 10" wide double hoes, this provides a total tilling width of 20" (A) or 16" (B).

The plant protector discs allow you to work close to plants borders, and so on without damaging them (20 0,50 m).

WERKZEUGE SCHUTZSCHEIBE FÜR DIE PFLANZEN

Ihre Maschine est mit Doppelkränzen Durchmesser 260 mm ausgestat tet. Dieseerlauben, eine Arbeitsbreite von 0,50 m (A) oder 0,40 m (B) zu erhalten.

Die Schutzscheiben für die Pfanzen (einfach Kränze) erlauben, neben Bepflanzungen, Beeträndern, usw zu arbeiten, ohne diese zu beschädigen (0,50 m).

GRUPPI FRESE DISCHI OI PROTEZIONE

La vostra machina e' dotata di 4 gruppi fresanti ayenti il diame tro di 260 mm che permettono una larghezza di lavoro di 0,50 mt (A) o 0,40 mt (B)

I dischi oi protezione permettono di lavorare il prossimita' di piantagioni (filari) cespugli. Bordure ecc. senza rovinarli (0,50 m).

FREZEN EN PLANTENSCHIJVEN

De motorhakfrees wordt gelevend met dubbele frezen (ø 260 mm) en heeft eenstandaardwerk-breedte van 0,50 m (A) of 0,40 m (B).

De plantenschijven (optie) schermen de frezen af, waardoor men dicht bij bloembedden e.d. kan werken (0,50 m).

UTILILES DE TRABAJO, DISCO PROTEJE PLANTAS

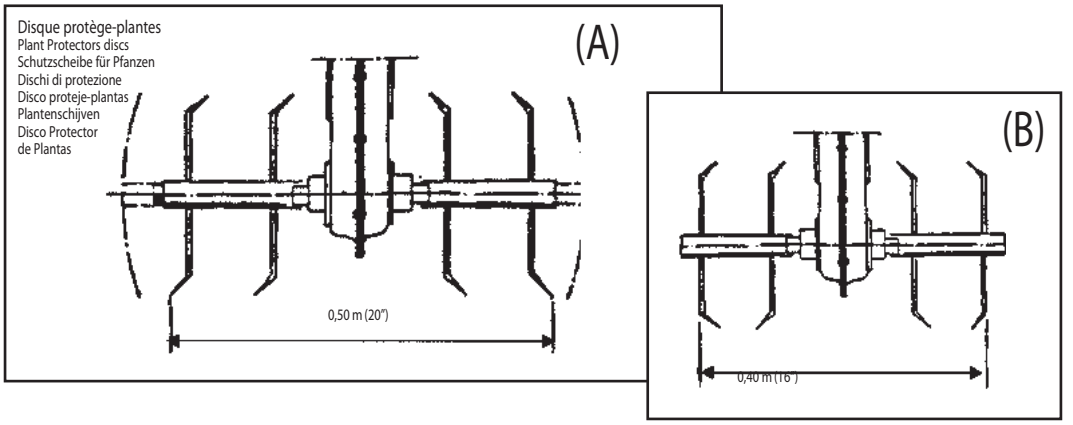
Su maquina viene de fabrica equipa da con dobles coronas ø 300mm para una anchura de trabajo de 0,50 m (A) ó 0,40 m (B).

Los discos protege-plantas permite trabajar a proximidad de las plantas, macizos bordes, etc... sin dañarias (0,50 m).

INSTRUMENTOS DE TRABALHO DISCOS PROTECTORES DAS PLANTAS

A sua máquina encontra-se apetrechada com coroas duplas de 260 mm de diâmetro que permitem obter uma largura de trabalho de 0,50 m (A) of 0,40 m (B).

Os discos protectores de plan tas permitem trabalhar próximo de plantações ou canteiros sem correr o risco de os danificar (0,50 m).



Au montage des couronnes, veillez à ce que le biseau des outils soit dans le sens de la marche, vers l'avant.

When fitting the culti vating wheels, check that the cutting edges are placed in the cor rect sense of rotation. See diagram.

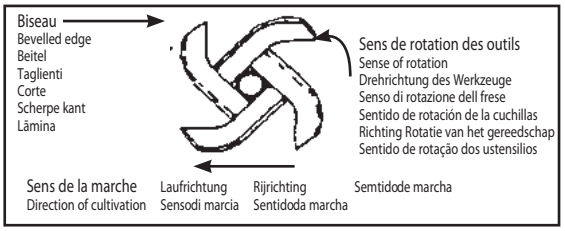
Beim Montieren des Kränze bitte aufpassen, daß der Beitel (Abschrägung) der Werkzeuge in Laufrichtung, nach vore, mon tiert.

Al momeno di mon tare I gruppi frese, fare attenzione che I taglienti delle frese siano nel sensord. deilla marcia.

De frezen dienen met de scherpe kant naar voren re worden gemontee

Al montar las coronas tenga cuidado de que la parte biselada de las cuchillas miren hacia adelante.

Ao montar as coroas, certi fique-se de que asláminas des ferramentas de cultivo ficam a rodar no sentido da marcha para a frente.



INSTRUCTIONS
DE BON FONCTIONNEMENT

Avant toute intervention sur la machine, le moteur doit être arrêté, le fil de bougie déconnecté. Ne jamais mettre de carburant dans le moteur brûlant, attendre son refroidissement, utiliser un entonnoir ou autre pour éviter les éclaboussures.

PREPARATION
(se reporter à la notice du moteur)
- Le moteur est livré sans huile. Il convient de mettre une huile détergente de bonne qualité et de type 10W30.
- Remplir le réservoir avec de l'essence sans plomb octane 98 sans aller jusqu'à déborde ment. En cas d'éclaboussures, essuyer avec un chiffon.
- Faire le plein d'essence à l'extérieur uni quement

DÉMARRAGE DU MOTEUR

Avant de lancer le moteur, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse des outils, ni à proximité du moteur. Se placer à côté derrière la machine.
Ouvrir le robinet d'essence, s'il y a lieu, mettre la manette du moteur sur « START » ou « CHOKE », faire de même avec la manette d'accélération au mancheron. Saisir la poignée du lanceur et tirer énergiquement pour passer la compression du moteur. Lorsque le moteur tourne, ramener la manette du moteur sur « RUN » ou «MINI » et régler la vitesse avec la manette d'accélération.
Lorsque le moteur est chaud, amener la manette du moteur à mi-course pour le démarrer.
On arrête le moteur en plaçant la manette d'accélération au mancheron sur « STOP » ou en appuyant sur le bouton coupe-circuit s'il y a lieu.

FREIN MOTEUR (Modèle Briggs & Stratton 500 Series)
- Pour démarrer le moteur, il faut impérativement actionner le levier de frein moteur avant de donner un coup sec sur la corde du lanceur du moteur.
- Pour stopper le moteur, relâcher le levier de frein-moteur.

ANGABEN FÜR DAS GUTE FUNKTIONIEREN

Achtung : Vor jean Eingriff an der Maschine bitte den Motor abstel len und das Zündkerzenkabel herausziehen. Nie bei heißem Motor Kraftstoff nachfüllen. Warten bis er kalt ist. Um Spritzer zu vermeiden, bitte einen Trichter benützen.

VORBEREITUNG
(sich an die Motoranleitung halten)
- Der Motor wird ohne Motorenöl gelie fert. Bitte ein waschaktives Öl von guter Qualität nehmen, Typ 10W30.
- Den Tank mit bleifreiem Benzin, Oktanzahl 98, füllen, ohne daß er überläuft. Spritzer mit einem Tuch entfernen.
- Tanken von Benzin nur außerhalb

ANLAUFEN DES MOTORS

Achtung : Bevor Sie den Motor anlassen, vergechen Sie sich, daß sich neimand in der gefährlichen Zone der Werkzeuge oder in Motornähe befin det. Sich hinten neben die Motorhacke stel len.
Den Benzinhahn öffnen. Den Motorhebel auf "START" oder "CHOKER" stellen, den Gashebel am Griff auch so einstellen. Mit dem Handgriff stark das Anlaßerkabel herausziehen, bis der Motor den notwen dingen Druck hat. Wenn der Motor läuft, den Motorhebel auf "RUN" oder "MINI" stellen und die Geschwindigkeit mit dem Gashebel einstellen.
Wenn der Motor warm ist, den Motorhebel zum Anlaufen lassen nur auf die Hälfte einstellen.
Zum motor abstellen, den Gashebel auf "STOP" bringen, oder auf den Abstellknopf, falls vorhanden, drücken.

MOTORBREMSE
- Zum anlassen den "Motorbremse" Hebel gewegen, einmal Kräftig an der Schnur ziehen.
- Das Lösen des Hebels der Motorbremse verrursacht ds ausschalten des Motors.

TROUBLE-FREE RUNNING INSTRUCTIONS

Warning : Before attempting maintenance on tour cultivator, maker sure the engine is stopped and the spark plut lead has been disconnected. Warning : do not plut pétrole insu the pétrole tank en the engine is hot. Wait untel it has cooled down and use a funnel so as to avoid pétrole splashing onto the engine.

BEFORE STARTING UP (see engine manuel)
- The engine is supplied witloof oil. Fill the engine to the correct level with grade 10w30.
- Fill the pétrole tank with 98 octane un leader fuel, bing care full not to overfill. Wipe away any fuel splashes with a rag.
- Refueling of gasoline outside only

STARTING THE ENGINE

Warning : Before storting the engine maker sure that nobody is near the rotaring balades or the engine, get hem to one side or behind the machine. Open the fuel tap, if fitness, and place the choke lever on « START », then place the throttle lever in its correspondint position. Grasp the storting handle and pull energe tically to get over the compression stroke. Once the engine has starter, push the choke lever to « RUN » ou « MINI » and set the running speed with the throttle lever. When the engine is hot, set the choke lever to mid-course for storting. The motor is step ped by placing the throttle lever on « STOP » and pushing the circuit breaker if fitness.

ENGINE BRAKE :
- To start, pull "engine-brake" lever, then pull the card hard.
- To stop the motor, release the "engine-brake" lever.

CONSIGLI PER UN BUON FUNZIONAMENTO

Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla macchina, il motore deve esse spento ed il cappucio della candela deve essere disinserito. Non aggiungere carburante a motor caldo bensi attendere che si raffreddi. Per questa ope razione utilizzare un imbuto od altro attresso per evitare spruzzi.

PREPARAZIONE (Vedi notizie rigu ardanti il motore)
Il motore viene spedito senza olio. Si consi glia di usare un olio detergente di buona qualita del tipo 10W30 servendosi di un cacciavite togliere il tappo.
Riempire il motore con benzina senza piombo a 98 ottani senza farla traboc care, in caso di spruzzi ascuigare con uno straccio.
- Rifornimento di benzina fuori solo

AVVIO DEL MOTORE

Prima di avviare il motore assi curarsi che non cisiano persone nella zona di pericolo. Nelle vicinanze delle frese ed in prossimita del motore. Porsi a lato o lietro la macchine.
Aprire il rubinetto della benzina (se esis tente). Posizionare la leva del motor e la leva dell'acceleratore sul manico nelle posizione "START" o "CHOKE". Impugnare la maniglia dell' avviatore e tirare energi camente per vincere la compressione del motore.
A motore avviato riportare la leva del motore in posizione "RUN" o "MINI" e regu lare la velocita con la leva d'accelera zione. Il motore si arresta posizionando la leva dell' acceleratore posta sul manico nella posizione "STOP" o premendo il pul sante di massa se esistente.

FRENO DEL MOTORE
- Per l'avviamento tirare la leva del freno e dare un deciso strappo alla funo.
- Il rilascio della leva del freno motore provoca l'arresto del motore.

CONSEJOS PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO

Antes de cualquier intervencion en la maquina, para el motor y desconecte el cable de la buji la. No liene nunca el deposito de gasolina con el motor muy caliente, espere que se enfrie y utilice un embudo para avitar salpicuduras.

PREPARACION (ver el manual del motor)
- El motor se sirve sin aceite, la aconsejamos le ponga un buen aceite detergente de tipo 10w30.
- Liene el deposito de gasolina sin plomo de 98 octanos. Limpie con un trapo la salpicuduras de gaso lina.
- Reabastecimiento de combustible de la gasolina fuera sólo.

ARRANQUE DEL MOTOR

Antes de poner en marcha el motor, asegurese que no hay nadie en la zona de peligro de las cuchillas, ni cerca del motor. Colocarse siempre al costado ó detrás de la maquina.
En su caso, abrir el grifo de la gasolina, poner la manecilla del motor en posición START ó CHOKE y lo mismo con mando del acelarador. Agarre le empruñadura del arranque y tire energicamente para vencer la compresion del motor. En cuanto se ponga en marcha el motor, coloque la manecilla del motor en posición "RUN" ó "MINI" y regule la velocidad mediante el mando el acele rador. Con el motor caliente, para ponerlo en marcha, ponga la manecilla del motor a medio recorrido. Para parar el motor coloque el mando del acelerador en posición STOP ó apoye sobre el boton de pare del motors.

FRENO DEL MOTOR
- Para arrancar, tirar dela palanca de "freno del motor", a continuacion tirar de la cuerda con un golpe seco.
- Para parar el motor, soltar la palanca de freno del motor

INSTRUCTIES VOOR VEILIG WERKEN

Water er ook aan de motor moet gebeuren - zet hem eerst af en neem de kap van de bou gie. Nooit navullen met benzine terwijl de motor heet is. Gebruik bij tanken een trechter om morsen te voorkomen.

OLIE EN BENZINE (Zie tevens de motorhandleiding)
- De motor wordt gelevend zonder olie. Gebruil een detergentolie van goede kwaliteit, zoals een 10w30.
- Vul de benzinetank met loodvrije superbenzine (Octaangehalte 98). Pas op voor overstromen. Eventueel gemorste benzine onmiddellijk met een doek of lap verwijderen.
- Tanken van benzine alleen buiten

MOTOR STARTEN

Voor de motor gestart mag worden, dient men zich er van te overtuigen dat niemand zich in de buurt van de frezen of de motor bevindt. Ga zelf aan de zijkant achter de hakfrees staan.
Open de benzinekraan (indien gemonteerd), plaats de el chokehendel op "START" of "CHOKE". Plaats de gashendel eveneens in de stand "START" of "CHOKE". Pak de hand greep van het starterkoord stevig vast en trek de zuigers door de compressie heen. Wanneer de motor loopt, plaaste men chokehendel in de stand "RUN" of "MINI". Het toeren tal van de fresen wordt met de gashendel ingesteld.
Een warme motor wordt gestart met de chokehendel in de middenstand.
Afhankelijk van uitvoering wordt de motor uitgeschakeld door de gashendel in de stand "STOP" te plaasten of door op de drukknopschakelaar de drukken.

MOTORREM
- Om te starten, hendel nar het stuur trekken vervolgens een korte ruk aan het koord geven op de sleutel draaien.
- Ommotor te stoppen, de remhendel veer loslaten

INSTRUÇÕES PARA UM BOM FUNCIONAMENTO

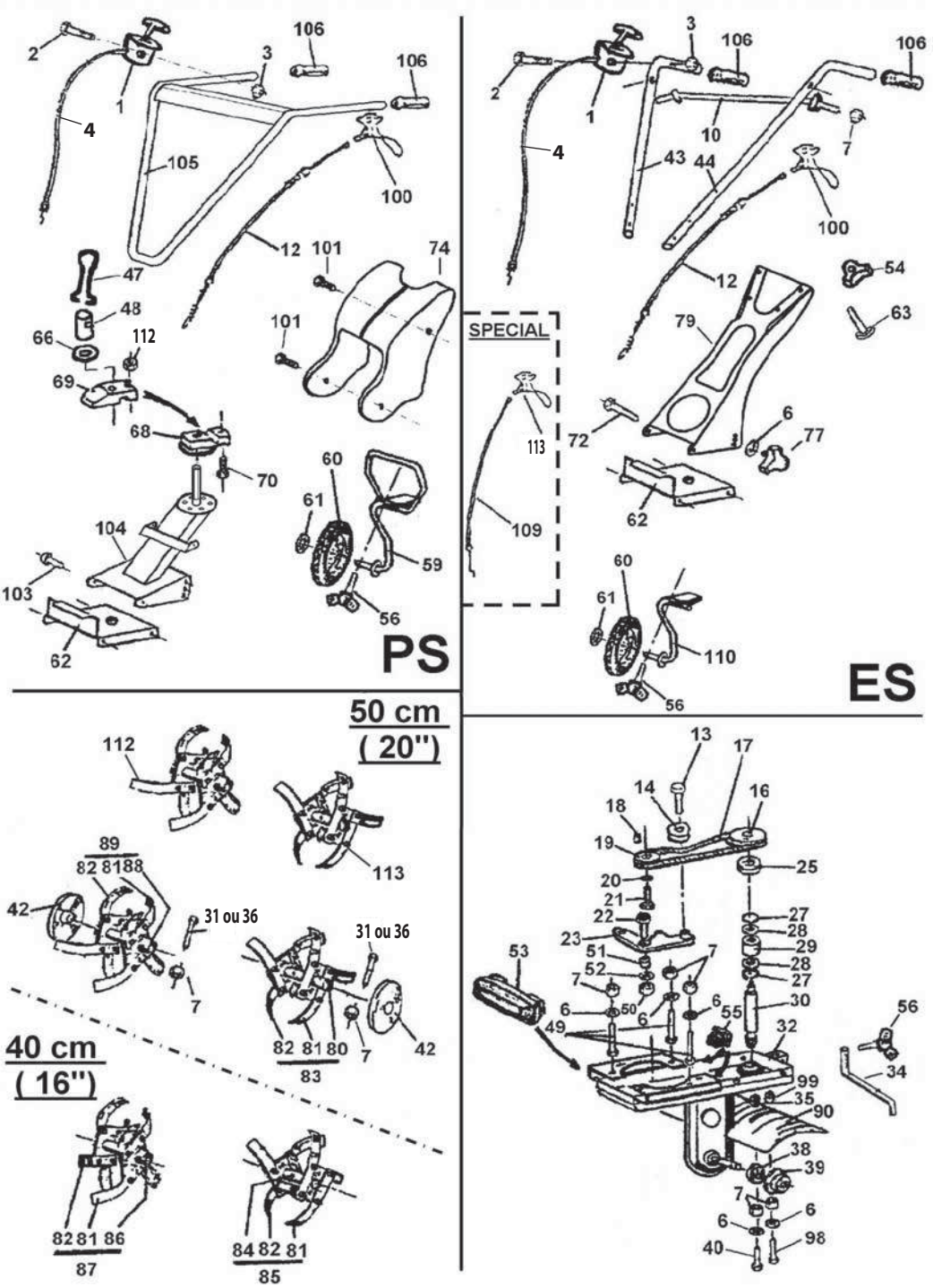
Antes de mexer na engrenagem da máquina, tem que parar o motor e desligar o fio da vela. Não pôr nunca combestivel com o motor ainda quente. Esperar que arrefeça e utilizar um funil para evitar derramamentos.

ANTES DE PÔR A FUNCIONAR (Ver manual do motor)
- O motor é entregue sem óleo. E conveniente utilizar um óleo de boa qualidade, tipa 10w30.
- Encha o depósito do combustivel - sem ser até cima - com gasolina sem chumbo de 98 octanas. Se entornar, limpe bem com um pano.
- Reabastecimento de gasolina fora apenas

ARRANQUE DO MOTOR

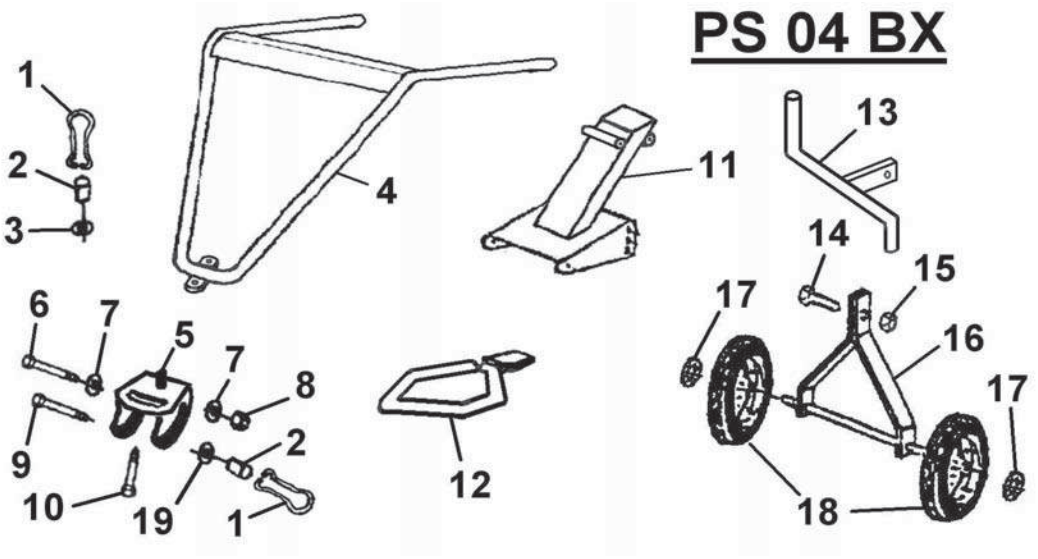
Antes de pôr motor em funcionamentio, certi fique-se de que ninguém se encontra oa alcante des lâminas dos instrumentos de cultivo, nem próximo do motor. As pessoas deverão colocar-se ao lado ou atrás de máquina.
Abra a torreira da gasolina, se for casa disso, coloque a alavanca do motor na posição "START" ou "CHOKE" : fazer o mesmo com a alavanca de aceleração na rabiça. Segure no manipulo do tirante e puxe com força de forma a obter o impulso de compressão no motor. Quando o motor começar a trabalhar, ponha a alavanca do motor na posi ção "RUN" ou "MINI".
Quando o motor estiver quente, ponha a alavanca a meio curso para que ele arranque.
O motor pára levando a alavanca de aceleração na rabiça até posição "STOP" ou carregando no botãp de desligar, se for caso disso.

FREIO MOTOR
- Para arrancar, puxar a alavanca no sentido do guiador, em seguida dar um impulso brusco na corda.
- Para desligar o motor, largar a alavanca de freio motor.


PS
ES
SPECIAL
50 cm
(20")
40 cm
(16")
31 ou 36
82 81 80
83
82 81 86
87
84 82 81
85

ES03B - PS03B - ES04B - ES03G- PS04B - ES05B - PS05B - ES045H - PS045H - PS03G

Rep. Nr No	Réf. Ref. Besuchnr	Désignation- Part name - Bezeichnung - Descrizione Descripcion- Omschrijving - DesignaçãoÊ	450 SERIES	500 SERIES	625 SERIES	GCV 135
1	FSMANET20	Commande d'accélération - Throttle control - Gashebel gestange - Acceleratore - Mando - Gaskabel - Accelerator	1	1	1	1
2	QSTH06045PZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1	1
3	QSHF06Z	Ecrou- Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1	1	1	1
4	P305250	Cable de gaz - cable gas - Kabelgas - gas Cavo - gas de cable - kabel gas - gás cabo	1	1	1	1
6	QSML08Z	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	11	11	11	8
7	QSHF08Z	Ecrou- Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	13	13	13	10
10	P391361	Tirant- Bar - Stange - Tirante - Barra - Framebalk - Barra	1	1	1	1
12	P392750	Timonerie d'embrayage - Clutch control - Gestange - Commando - Mando embrague - Koppelingsstang - Commando	1	1	1	1
13	QSTH10020EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1	1
14	P305540	Galet- Tensioner wheel - Riemenspannrolle - Puleggia - Polea Roi - Polia	1	1	1	1
15	QSTH08016EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2	2
16	P337810	Poulie réceptrice - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Riemschijf - Polia	1	1	1	1
17	P337910	Courroie - Belt - Riemen - Cinghia - Correa - Riem - Correia	1	1	1	1
18	QSCL46515D	Clavette - Key - Keil - Chiavetta - Clavigia - Pin - Pino	1	1	1	1
19	P337890	Poulie motrice - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Riemschijf - Polia	1	1	1	
	P335550	Poulie motrice - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Riemschijf - Polia				1
	P339650	Poulie motrice Pulley Treibrad - Puleggia Polea - Riemschijf - Polia				
20	QSMA10Z	Rondelle éventail - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1	1	1	1
21	QSUNF3/8X1	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1		1	1
	QSUNF3/8X5/8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso		1		
22	QSBHC10025ZN	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1	1
23	P338211	Brasde galet - Arm - Vorrichtung - Leva - Leva - Rolarm - Braço	1	1	1	1
25	FSBEA6302EE	Roulement - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento	1	1	1	1
27	P337650	Circlips- Circlip - Clips - Seeger - Circlips - Circlip - Anel	2	2	2	2
28	P336040	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	2	2	2	2
29	FSBEAHK2216	Douille 7 aiguilles - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento	1	1	1	1
30	P337630	Vis sans fin - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1	1
31	GO0834	Goupille - pin - Stift - perno - perno - pin - pino	2	2	2	2
32	P393351- noir	Carter- Casing - Getriebkasten - Carter - Carter - Arandrijfkap - Carter	1	1	1	1
34	P393361	Eperon - Leg - Stütze - Puntone - Espolon - Spoorstang - Apoio	1	1	1	1
35	P339400	Entretoise - Spacer - Anstandshüle - Distanziale - Distanciador - Afstandstuck - Separador	2	2	2	2
36	QSTH08040EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2	2
38	FSJO12540	Joint à lèvre - Rotary hoe shaft seal - Wellendichtung - Rosamento - Reten - Asafdichtung - Junta	2	2	2	2
39	P337800	Cache-poussières- Protector - Schutzung - Protezione - Proteccion - Kunstofkap - Protector	2	2	2	2
40	QSTH08025EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2	2
42	P306490	Disque protège-plantes - Disc - Schutzscheibe - Dischi - Disco - Schrijf - Disco		2	2	2
43	P391511 - rouge	Guidon droit - Handlebar R. - Sterz R. - Manico D. - Manillar D. - StuurR. - Rabica D.	1	1	1	1
44	P391521 - rouge	Guidon gauche - Handlebar L. - Sterz L. - Manico Sx. - Manillar I. - Stuur L. - Rabica E.	1	1	1	1
46	QSTH08050PZ8	Boulon - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso		2	2	2
47	P311420	Levier - Lever - Hebel - Leva - Mando - Hendel - Alavança	1	1	1	1
48	P311510	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1	1	1	1
49	QSTH08030EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	3	3		
	QSTH08025EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso				3
	QSTH08035PZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso			2	
	QSTH08060EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso			1	
50	QSHF10Z	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1	1	1	1
51	P337920	Entretoise Space - Anstandshüle - Distanziale - Distanciador - Afstandstuck - Separador	1	1	1	1
52	QSMU10Z	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1	1	1	1
53	P339130	Enjoliveur de nez - Hubcap - Kappe - Copri - Embellecedor - Dop - Calote	1	1	1	1
54	P460320	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	4	4	4	4
55	P338640	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1	1
56	P338640	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1	1
59	P338030	Brasde roue - Wheel arm - Rad vorrichtung - Supporto ruota - Leva - Wielarm - Braço	1	1	1	1
60	P392400	Roue - Wheel - Rad - Ruota - Rueda - Wiel - Roda	1	1	1	1
61	P337620	Clips - Clip - Clip - Clips - Circlips - Veering - Grampos	1	1	1	1
62	P337771	Plaque de carter - Cover - Haube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura	1	1	1	1
63	P391590	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4	4	4	4
66	QSML12Z	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1	1	1	1
68	P334260	Support - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1	1
69	P311820	Support - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1	1
70	QSTH08035EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1	1
72	QSTH08020EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2	2
73	QSTH08055PZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2	2
74	P335850 - rouge	Capot - Kover - Haube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertua	1	1	1	1
	P335851- jaune	Capot - Kover - Haube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertua	1	1	1	1
77	P338640	Bouton - Knob - Knopf - Pomolo - Porno - Knop - Botao	1	1	1	
79	P391501	Potence Noire - Fixed stanchion - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1	1
	P391502	Potence Grise - Fixed stanchion - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1	1
81	314831	OutilD. 30x5 - R/H Hoe tool 30x5 - Werkzeug R. 30x5 - Fresa Dx 30x5 - Cuchilla D. 30x5 - Rechtermes 30x -5 Utensilo D. 30x5	x	x	x	x
83	315321	Couronne G. 30x5 - L/H Hoe wheel 30x5 - Kranz L 30x5 - Fresa Sx 30x5 - Corona 1.30x5 - Linkerfrees 30x5 - Coroa E. 30x5		1	1	1
85	315441	Couronne G. 30x5 - L/H Hoe wheel 30x5 - Kranz L 30x5 - Fresa Sx 30x5 - Corona I. 30x5 Linkerfrees 30x5 - Coroa E. 30x	1	1	1	1
87	315431	Couronne D. 30x5 - R/H Hoe wheel 30x5 - Kranz R. 30x5 - Fresa Dx 30x5 - Corona D. 30x5 - Rechterfrees 30x5 - Coroa D. 30x5	1	1	1	1
89	315311	Couronne D. 30x5 - R/H Hoe wheel 30x5 - Kranz R. 30x5 - Fresa Dx 30x5 - Corona D.30x5 - Rechterfrees 30x5 - Coroa D. 30x		1	1	1
90	P337691 rouge	Capot d'outils lg 0,40 m - Stone guard 16" - Werkzeug haube 0,40 m - Protezione 0,40 m - Capo 0,40 m - Kapo 0,40 m - Capot 0,40 m	1	1	1	1
	P338261 rouge	Capot d'outils lg 0,50 m - Stone guard 20" Werkzeug haube 0,50 m - Protezione 0,50 m - Capo 0,50 m - Kapo 0,50 m - Capot 0,50 m		1	1	1
	P338262 jaune	Capot d'outils lg 0,50 m - Stone guard 20" Werkzeug haube 0,50 m - Protezione 0,50 m - Capo 0,50 m - Kapo 0,50 m - Capot 0,50 m				2
98	QSTH08025EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso Z03.8.25	2	2	2	4
99	P339400	Entretoise Space - Anstandshüle - Distanziale - Distanciador - Afstandstuck - Separador	2	1	2	4
100	FSLEV43	Levier plastic - plastic lever - Kunststoffhebel - leva di plastica - palanca de plástico - plastic hendel - alavanca de plástico	4	4	4	1
101	QSTTH06016ZN	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4	4	4	1
103	QSTH08020EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso				
104	P335991	Potence - Stanchion - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1	2
105	314891	Guidon - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Stuur - Rabica	1	1	1	
106	FSPOI02	Poignée - Handlebargrip - Strezgriff - Manopola - Empunadura - Handgreep - Pega	2	2	2	1
109	214710	Cable d'embrayage	1	1	1	1
110	P337710	Brasde roue - Wheel arm - Rad vorrichtung - Supporto ruota - Leva - Wielarm - Braço	1	1	1	
	P337711 (noir)	Brasde roue - Wheel arm - Rad vorrichtung - Supporto ruota - Leva - Wielarm - Braço	1	1	1	
112	P392330	Bouton M8 noir - M8 black button - M8 schwarzen Knopf - Pulsante nero M8 - Botón negro M8 - M8 zwarte knop - Botão preto M8	1	1	1	
113	FSLEV33	Levier 'plastic - 'plastic lever - Kunststoffhebel - leva di 'plastica - 'palanca de 'plástico - 'plastic hendel - alavanca de 'plástico	1			



Rep.	Réf.	"Désignation - Part-name - Bezeichnung - Descrizione - Descripcion - Omschrijving - Designação	Qté
1	P311420	Levier - Lever - Hebel - Leva - Mando - Hendel - Alavança	2
2	P311510	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	2
3	QSML12Z	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1
4	P392541	Guidon - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Stuur - Rabica	1
5	P380421	Support - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
6	QSTH14110PZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
7	QSMU14Z	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	2
8	QSHF14Z	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1
9	QSTRCC12110	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
10	QSTRCC1235	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
11	P335991	Potence - Stanchion - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
12	P392721	Pare-chocs - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte - (721 : jaune)	1
13	P392571	Eperon - Leg - Stütze - Puntone - Espolon - Spoorstang - Apoio	1
14	QSTH10030EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
15	QSHF10Z	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1
16	P392561	Support de roues - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
17	P337620	Clips - Clip - Clip - Clips - Clip - Clip - Clip	2
18	P392400	Roue - Wheel - Rad - Ruota - Rueda - Wiel - Roda	2
19	QSMAA12Z	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1

ACCESSOIRES ADAPTABLES

33860		Paire de couronnes “jardinier”
33968		Paire de roue métalliques à crampons Ø 250
33535		Kit émousseur
39360		Buttoir à ailes fixe avec attelage Ø 15

OPTIONAL ACCESSORIES

33860		Pair of gardener’s wheels
33968		Pair of metallic wheels with cramps Ø 250
33535		De-thatcher
39360		Ridger with linkage Ø 15

ADAPTIERBARE ZUBERHÖRTEILE

33860		Paar Gartnerkränze
33968		Eisenräder mit Stollen Ø 250
33535		Moosent ferner
39360		Haüfelpflug mit Zugvorrichtung Ø 15

ACESSORIOS OPCIONAS

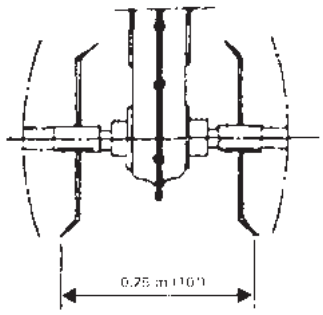
33860		Pair of gardener’s wheels
33968		Par de rodas metalicas Ø 250
33535		
39360		Charrua com engate Ø 15

ACCESCRIOS ADAPTABLES

33860		Par de coronas de escardada
33968		Par de ruedas metalicas Ø 250
33535		
39360		Aporcador con enganches Ø 15

OPTIES

33860		Paar Tuindersfrezen
33968		Twee metalen spijkerwielen Ø 250
33535		
39360		Trekploeg met boom Ø 15



Paire de couronnes “jardinier” Réf : 33860

Pair of gardener’s wheels

Paar Gartnerkränze

Coppia frese jardino

Par de coronas de escardada

Paar Tuindersfrezen

Par de coroas de jardineiro

ENTRETIEN

Pour toutes les opérations d'entretien ou de contrôle, le moteur est arrêté, le fil de bougie déconnecté.

ENTRETIEN MACHINE

- Contrôler périodiquement le serrage des boulons et des vis.
- Après chaque utilisation la machine est nettoyée soigneusement à l'aver au jet d'eau sans le diriger directement sur le moteur. Eviter le nettoyeur haute-pression.
- Enlever herbes, racines, terre sur les outils et carter.
- Huiler les différentes articulations (huile moteur).
- Huile : SAE 80 API GL4 pour transmissions.
- Carter lubrifié à vie.

ENTRETIEN MOTEUR

(se reporter à la notice du moteur)

- Contrôler le niveau d'huile avant chaque utilisation.
- La première vidange s'effectue après 5 heures d'utilisation, ensuite toutes les 25 heures, la vidange s'effectue moteur chaud.
- Contrôler l'état du filtre à air. Nettoyer la cartouche toutes les 25 heures d'utilisation en tapotant doucement sur une surface plane. La remplacer si nécessaire.
- Contrôler l'état de propreté du moteur. Nettoyer régulièrement les ailettes de refroidissement ainsi que tous les endroits obstrués par la poussière ou l'herbe.
- Contrôler régulièrement l'état de la bougie ainsi que les électrodes.

TOUTES LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE ET DE DÉPANNAGE DOIVENT ÊTRE IMPÉRATIVEMENT EFFECTUÉES DANS UN ATELIER SPÉCIALISÉ (Nous tenons la liste des agents à votre disposition).

MAINTENACE

Warning : The engine must be stopped and the spark plug lead disconnected before any maintenance is carried out.

GENERAL MAINTENANCE

- Check the tightness of the nuts and bolts on your cultivator periodically.
- Carefully clean away all earth and grass with a water-hose being careful not to direct water onto the engine. Avoid high-pressure cleaning methods.
- Lightly oil the various moving parts with engine oil.

ENGINE MAINTENANCE

(see engine maintenance manual)

- Check the oil level before starting the engine.
- The first oil change is made when the engine has completed 5 hours running time. Thereafter, every 25 hours. Drain oil whilst the engine is hot.
- Check the condition of the air filter. Remove dust and grass from around the filter fins by tapping the filter on a flat surface. Replace the filter when necessary.
- Check that the motor is clean. Keep the engine cooling fins clean and any areas that may have become clogged by dust and grass.
- Check the condition of the spark plug and its electrodes at regular intervals.

ALL REPAIRS MUST BE DONE AT THE CUSTOMER - SERVICE - WORKSHOP

WARTUNG

Achtung : Vor jeder Wartung, bitte den Motor abstellen und das Zündkerzen-kabel heraus ziehen.

WARTUNG DER MASCHINE

- Regelmäßig den Sitz der Schrauben und Muttern überprüfen.
- Nach jedem Gebrauch, die Maschine sorgfältig reinigen. Mit Wasserchlauch abspritzen, ohne direkt den motor zu waschen. Hochdruckreiniger vermeiden !
- Gras, Wurzein und Erde an den Werkzeugen und dem Gehaüse entfernen.
- Die verschiedenen Scharniere und Gelenke ölen (Motorenöl).

MOTORWARTUNG

(sich an die Motoranleitung halten)

- Vor jedem Gebrauch den Ölstand prüfen.
- Der erste Ölwechsel wird nach 5 Stunden durchgeführt, anschließend alle 25 Stunden. Der Ölwechsel findet bei warmem Motor statt.
- Den Luftfilter überprüfen, alle 25 Stunden sâubern, indem man ihn leicht auf eine ebene Fläche klopft. Falls nötig auswechsen.
- Die Sauberkeit des Motors überprüfen. Regelmäßig die Kühlrippen reinigen. Alle mit Staub oder Gras Verschmutzten Stellen reinigen.
- Regelmäßig die Zündkerze und die Elektroden kontrollieren.

ALLE REPARATUREN MÜSSEN IN DER KUNDENDIENSTELLE DURCHGEFÜHRT WERDEN.

POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SECURITÉ

Ce symbole signifie :
"ATTENTION DANGER"

Si ces instruction ne sont pas suivies scrupuleusement, il pourrait en résulter des accidents corporels ou matériels, de même que la suppression de la garantie.

- Ne faites pas tourner le moteur dans un local clos. Les gaz d'échappement contiennent un monoxyde de carbone, gaz inodore et mortel.
- Desmodifications non agréées de cette machine ou de ce moteur et sont utilisation pour des applications inappropriées pourraient dégrader son fonctionnement, sa sécurité d'emploi et sa durée de vie.N'utilisez que des pièces de rechange approuvées.
- N'utilisezpas le moteur sans pot d'échappement ou sans filtre à air.
- Ne remplissez pas le réservoir d'essence lorsque le moteur est en marche, laissez refroidir le moteur 2minutesavant de faire le remplissage.
- Essuyez toute l'essence répandue avant de mettre le moteur en marche.
- L'essenceétant un liquide hautement inflammable, éloignez toute source d'incendie : cigarette, allumette, braise, etc...
- N'utilisez pas le moteur dans les zones boisées, broussailleuses ou sur des terrains couverts d'herbes sèches, si le pot n'est pas muni d'un pare-étincelles.
- Avant toute intervention sur le moteur ou la machine, débranchez le câble de la bougie.

SECURITE DES PERSONNES

- Ne laissez personne utiliser la machine sans lui avoir donné au préalable des instructions correctes.
- Eloignezles gens et les enfants de la machine en cours d'utilisation.
- Ecartezles mains et les pieds des organes brûlants ou en mouvement.
- Nerestez pas devant l'appareil et à proximité des outils lorsqu'ils tournent.
- Libérezla zone de travail de tout objet qui pourrait être happé ou projeté.
- Arrêtez le moteur lorsque vous quittez la machine, même un court instant.

A FEW SAFETY PRECAUTIONS

This symbol means :
"WARNING - DANGER"

If these instructions are not followed carefully, they could lead to bodily iniury or material damage, they can even render the guarantee null and void.

- Do not run the engine in an enclosed space. Exhaust fumes contain carbonmonoxide, a colourness and mortal gas.
- Non-homologated modifications to this machine and engine and to its use for the other purposes for which it was intended can affect its fubctioning, its security in use and its durability.Use only approved spare parts on this machine.
- Do not fill the fuel tank whilst the engine is running. Leave it to cool down for about 2 minutes before attempting to fill the tank.
- Remove all excess fuel with a cloth before restarting the engine.
- Petrol is highly inflammable, make sure no sources of fire are in the vicinity, such as cigarettes, matches, and so on...
- Do not use this machine in overdry woodland and dry grassy areasIf the exhaust pipe has not been fitted with a spark arrestor.
- Before attempting to work on the engine, make sure the spark-plug lead has been disconnected.

PERSONNAL SAFETY PRECAUTIONS

- Do not let anyone use this machine unless you are sure they have adequate knowledge of how to use it.
- Keep children an people away from this machine whilst you are working with it.
- Keep your hands and feet away from the hot engine and moving parts do not stand in front of the machine or near the rotary blades when the engine is running.
- Clear the ground to be tilled of any loose objects that can be thrown up by the cultivator blades.
- Stop the engine when you leave the machine standing, even if is for a short time.

FUR EINE SICHEREBENÜTZUNG

Dieses Zeichen bedeutet :
"ACHTUNG - GEFAHR"

Falls dieses Anordnungen nicht befolgt werden, kann es zu Verletzungen oder Materialschäden kommen, selbst die Garantie kann gestrichen werden.

- Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen.Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein geruchloses und tötliches Gas.
- Unerlaubte Anderungen dieser Maschine oder des Motors sowie die Benützung für nicht vorgesehene Arbeiten können das Funktionieren, die Benützungssicherheit und die Lebensdauer herabsetzen.Nehmen Sie nur genehmigte Zuberhörteile.
- Den Motor nicht ohne Auspufflopf oder Luftfilter laufen lassen.
- Nehmen Sie nicht den Starter um den Motor abzustellen.
- Füllen Sie den Benzintank nicht bei laufen dem Motor.Diesen 2 Minuten abkühlen lassen, bevor Sie Benzin nachfüllen.
- Benzinspritzer vor dem Motor anlassen abwischen.
- Das sich Benzin leicht enfflammt jede Feuerquelle enffernen : Zigarette, Streichhölzer, Glut, usw.
- Wenn der Auspufflopf nicht mit einem Funkenfänger versehen ist, den Motor bitte nicht im Wald, in Hecken oder auf Gëlande mit trockenem Gras benützen.
- Bevor Sie an den Motor oder die Maschibenteile greifen, bitte das Zündkernkabel abziehen.

SICHERHEIT FÜR DIE BENÜTZER

- Lassen Sie niemand die Maschine bedienen, ohne ihn vorher eingewiesen zu haben.
- Kinder und andere Personen während der Arbeit enffernt halten.
- Hände und Füße von heißen oder Sich bewegenden Teilen enffernt halten.Bleiben Sie während dem Laufen nich vor der Maschine oder in der Nähe der Werkzeugen stehen.
- Den Motor immer abstellen, selbst wenn Sie sich auch nur einige Schritte enffernen.

EC DECLARATION OF CONFORMITY • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE • EG – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CEE • EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING • DECLARACIÓN DE LA CE DE CONFORMIDAD • EU-SAMSVARSERKLÆRING • EG – FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE • EU – KONFORMITETSERKLÆRING • VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA EU-DIREKTIIVIN KANSSA • DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • ES PROHLÁŠENÍ O SHODE

The company • La société • Die Firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • Firmaet • Företaget • Firmaet • Yritys • A sociedade • Η εταιρεία • My, níze podepsaný :

Les Forges des Margerides
Les Sables - Hauterive (F)

Certifies that the motor hoe has a combustion engine • Atteste que la motobineuse à moteur thermique • Bestätigt, dass die Motorwickelmachine mit einem Otto- Motor arbeitet • Certifica que la motobinadora tiene un motor de combustión • Attesta che la motosarchiatrice è a motore a combustione • Certifica que a moto enxada tem um motor a combustão • Verklaart dat de grondfrees een verbrandingsmotor heeft • Erklærer, at motorfræseren er udstyret med forbrændingsmotor • Härmed intygas att jordfräsen drivs med bensinmotor • Bekrefter at jordfreseren har forbrenningsmotor • Vahvistaa että jyrsija toimii polttomoottorilla • Βεβαιωνει ότι η μοτοσκαπτικη φρεζα εχει κινητηρα καυσης • Zaswiadcza, ze opielacz samobiezny jest wyposazony w silnik spalinowy :

ES 03 B – PS 03 B – ES 04 B – PS 04 B

Identification of the series • Identification de série • Seriennummer • Identificazione delle serie • Serienummer • Klassificering af serie • Sarjanumero • Nùmero de Série • Αρτθμοσ παραγωγησ ……. voir plaque constructeur • sec manufacturer STICKER • Herstellersaufkleber sehen.

Engine • Moteur • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Moottori • Motor • Κινητηρας • Motor : ……..**Briggs & Stratton 450E Series - 1,7 kW**

Conforms to the specifications of directives • Est conforme aux specifications des directives • Entspricht den anforderungen der richtlinie • E' conforme alle specifiche delle direttive • Valdoet aan de specifikaties van derichtlijnen • Es conforme con las especificaciones de la directivas • Spesifikasjon i h.h. til direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • Tilpasset specifikationerne i direktiv • On yhdenmukainen eu-direktiivin asettaman vaatimuksen kansaa • Està Conforme as especificações da directiva • Ειναι κατασκευασμενοσ συμθωνα με τα οσα ορζει η οδητια • Je ve shode s pozadavky smemic :

2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 2002/88/EC

Conformity assessment procedure followed :	**ANNEX VI**	Procedur för ultvärdering av Konformitet :	**BILAGA VI**
La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité :	**ANNEX VI**	Fulgt procedure under Konformitetsvurderingen :	**BILAG VI**
Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren :	**ANHANG VI**	Suoritetut toimenpiteet yhdenmukaisuuden määrittelemiseksi :	**LIITE VI**
Procedura seguita per la valutazione della conformità :	**ALLEGATO VI**	Procedimento observado para a avaliação da conformidade :	**ANEXO VI**
Gevolgde procedure voor de beoordeling van de overeenstemming :	**BIJLAGE VI**	Διαδικασια ττου ακολουθηθηκε για τια την εκτιμηση της	
Procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad :	**ANEXO VI**	συμμόρφωσης :	**ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI**
Prosedyre for vurdering av samsvar :	**VEDLEGG VI**	Posouzeni shody bylo provedeno podle :	**PŘÍLOHY VI**

Notified body • organisme notifié • Bestätigungsstelle • Organismo acreditado • Organismo notificante • Organismo notificado • Goedgekeurde instelling • Bemyndiget organ • Anmäldaorgan • Bemyndiget organ • Ilmoitetut Laitokset • Organizm certyfikujacy • Κοινοποιηενοζ φορεαζ •

LNE
29, avenue Roger Hennequin
78197 TRAPPES

Measured sound power level • Niveau de puissance acoustique mesuré • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rivelato • Verhoogd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido abultado • Målt max støynivå • Uppmätt max bullernivå • Målt max støjniveau • Mitattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora detectado • Σταθμη θορυβον συμψφνα με την εγγυηση Μετρημενο • Merená hladina akustického výkonu : …… **92 dB (A)**

Guaranteed sound power level • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantieter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito • gewaarborgd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido garantizada • Garantert max støynivå • Garanterad max bullernivå • Garanteret max støjniveau • Taattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora garantido • Σταθμη θορυβον συμψφνα με την εγγυηση • Zarucená hladina akustického výkonu : …… **93 dB (A)**

Reference to harmonised standards • Référence aux standards harmonisés • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate • Onder verwijzing naar geharmoniseerde normen • Referente a standards armonizados • Med referanse til overensstemmende standard • Referens vid harmoniserad standard • Henvisning til harmoniserede standarder • Viite yhdenmukalsuus standardelhin • Referencias à normas harmonizadas • Αναψορα σε εναρμονισμενα ττροτυνα • Pouzité harmonizované normy :

EN 709 - EN 55012 - EN ISO 4871 - EN ISO 3744 - EN ISO 12100-2(2003)

FORGES DES MARGERIDES

Les Forges des Margerides
Les Sables
03270 Hauterive
Tél. : 04 70 58 87 87
Fax : 04 50 58 87 70

P. BESOGNE
Président

11/2016

EC DECLARATION OF CONFORMITY • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE • EG – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CEE • EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING • DECLARACIÓN DE LA CE DE CONFORMIDAD • EU-SAMSVARSERKLÆRING • EG – FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE • EU – KONFORMITETSERKLÆRING • VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA EU-DIREKTIIVIN KANSSA • DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • ES PROHLÁŠENÍ O SHODE

The company • La société • Die Firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • Firmaet • Företaget • Firmaet • Yritys • A sociedade • Η εταιρεία • My, níze podepsaný :

Les Forges des Margerides
Les Sables - Hauterive (F)

Certifies that the motor hoe has a combustion engine • Atteste que la motobineuse à moteur thermique • Bestätigt, dass die Motorwickelmachine mit einem Otto- Motor arbeitet • Certifica que la motobinadora tiene un motor de combustión • Attesta che la motosarchiatrice è a motore a combustione • Certifica que a moto enxada tem um motor a combustão • Verklaart dat de grondfrees een verbrandingsmotor heeft • Erklærer, at motorfræseren er udstyret med forbrændingsmotor • Härmed intygas att jordfräsen drivs med bensinmotor • Bekrefter at jordfreseren har forbrenningsmotor • Vahvistaa että jyrsija toimii polttomoottorilla • Βεβαιωνει ότι η μοτοσκαπτικη φρεζα εχει κινητηρα καυσης • Zaswiadcza, ze opielacz samobiezny jest wyposazony w silnik spalinowy :

ES 03 B – PS 03 B – ES 04 B – PS 04 B

Identification of the series • Identification de série • Seriennummer • Identificazione delle serie • Serienummer • Klassificering af serie • Sarjanumero • Nùmero de Série • Αρτθμοσ παραγωγησ ……. voir plaque constructeur • sec manufacturer STICKER • Herstellersaufkleber sehen.

Engine • Moteur • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Moottori • Motor • Κινητηρας • Motor : ……..**Briggs & Stratton 500E Series - 2,01 kW**

Conforms to the specifications of directives • Est conforme aux specifications des directives • Entspricht den anforderungen der richtlinie • E' conforme alle specifiche delle direttive • Valdoet aan de specifikaties van derichtlijnen • Es conforme con las especificaciones de la directivas • Spesifikasjon i h.h. til direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • Tilpasset specifikationerne i direktiv • On yhdenmukainen eu-direktiivin asettaman vaatimuksen kansaa • Está Conforme as especificações da directiva • Ειναι κατασκευασμενοσ συμθωνα με τα οσα ορζει η οδητια • Je ve shode s pozadavky smemic :

2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 2002/88/EC

Conformity assessment procedure followed :	**ANNEX VI**	Procedur för ultvärdering av Konformitet :	**BILAGA VI**
La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité :	**ANNEX VI**	Fulgt procedure under Konformitetsvurderingen :	**BILAG VI**
Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren :	**ANHANG VI**	Suoritetut toimenpiteet yhdenmukaisuuden määrittelemiseksi :	**LIITE VI**
Procedura seguita per la valutazione della conformità :	**ALLEGATO VI**	Procedimento observado para a avaliação da conformidade :	**ANEXO VI**
Gevolgde procedure voor de beoordeling van de overeenstemming :	**BIJLAGE VI**	Διαδικασια ττου ακολουθηθηκε για τια την εκτιμηση της συμμόρφωσης :	**ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI**
Procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad :	**ANEXO VI**	Posouzeni shody bylo provedeno podle :	**PŘÍLOHY VI**
Prosedyre for vurdering av samsvar :	**VEDLEGG VI**		

Notified body • organisme notifié • Bestätigungsstelle • Organismo acreditado • Organismo notificante • Organismo notificado • Goedgekeurde instelling • Bemyndiget organ • Anmäldaorgan • Bemyndiget organ • Ilmoitetut Laitokset • Organizm certyfikujacy • Κοινοποιηενοζ φορεαζ •

LNE
29, avenue Roger Hennequin
78197 TRAPPES

Measured sound power level • Niveau de puissance acoustique mesuré • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rivelato • Verhoogd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido abultado • Målt max støynivå • Uppmätt max bullernivå • Målt max støjniveau • Mitattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora detectado • Σταθμη θορυβον συμψφνα με την εγγυηση Μετρημενο • Merená hladina akustického výkonu : …… **91 dB (A)**

Guaranteed sound power level • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantieter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito • gewaarborgd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido garantizada • Garantert max støynivå • Garanterad max bullernivå • Garanteret max støjniveau • Taattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora garantido • Σταθμη θορυβον συμψφνα με την εγγυηση • Zarucená hladina akustického výkonu : …… **93 dB (A)**

Reference to harmonised standards • Référence aux standards harmonisés • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate • Onder verwijzing naar geharmoniseerde normen • Referente a standards armonizados • Med referanse til overensstemmende standard • Referens vid harmoniserad standard • Henvisning til harmoniserede standarder • Viite yhdenmukalsuus standardelhin • Referencias à normas harmonizadas • Αναψορα σε εναρμονισμενα ττροτυνα • Pouzité harmonizované normy :

EN 709 - EN 55012 - EN ISO 4871 - EN ISO 3744 - EN ISO 12100-2(2003)

FORGES DES MARGERIDES

Les Forges des Margerides
Les Sables
03270 Hauterive
Tél. : 04 70 58 87 87
Fax : 04 50 58 87 70

P. BESOGNE
Président

11/2016

EC DECLARATION OF CONFORMITY • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE • EG – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CEE • EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING • DECLARACIÓN DE LA CE DE CONFORMIDAD • EU-SAMSVARSERKLÆRING • EG – FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE • EU – KONFORMITETSERKLÆRING • VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA EU-DIREKTIIVIN KANSSA • DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • ES PROHLÁŠENÍ O SHODE

The company • La société • Die Firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • Firmaet • Företaget • Firmaet • Yritys • A sociedade • Η εταιρεία • My, níze podepsaný :

Les Forges des Margerides
Les Sables - Hauterive (F)

Certifies that the motor hoe has a combustion engine • Atteste que la motobineuse à moteur thermique • Bestätigt, dass die Motorwickelmachine mit einem Otto- Motor arbeitet • Certifica que la motobinadora tiene un motor de combustión • Attesta che la motosarchiatrice è a motore a combustione • Certifica que a moto enxada tem um motor a combustão • Verklaart dat de grondfrees een verbrandingsmotor heeft • Erklærer, at motorfræseren er udstyret med forbrændingsmotor • Härmed intygas att jordfräsen drivs med bensinmotor • Bekrefter at jordfreseren har forbrenningsmotor • Vahvistaa että jyrsija toimii polttomoottorilla • Βεβαιωνει ότι η μοτοσκαπτικη φρεζα εχει κινητηρα καυσης • Zaswiadcza, ze opielacz samobiezny jest wyposazony w silnik spalinowy :

ES 03 G – PS 03 G

Identification of the series • Identification de série • Seriennummer • Identificazione delle serie • Serienummer • Klassificering af serie • Sarjanumero • Número de Série • Αριθμοσ παραγωγησ ……. voir plaque constructeur • sec manufacturer STICKER • Herstellersaufkleber sehen.

Engine • Moteur • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Moottori • Motor • Κινητηρας • Motor : ……..**GGP RSC100 - 2,0 kW**

Conforms to the specifications of directives • Est conforme aux specifications des directives • Entspricht den anforderungen der richtlinie • E' conforme alle specifiche delle direttive • Valdoet aan de specifikaties van derichtlijnen • Es conforme con las especificaciones de la directivas • Spesifikasjon i h.h. til direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • Tilpasset specifikationerne i direktiv • On yhdenmukainen eu-direktiivin asettaman vaatimuksen kansaa • Está Conforme as especificações da directiva • Ειναι κατασκευασμενοσ συμθωνα με τα οσα ορζει η οδητια • Je ve shode s pozadavky smemic :

2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 2002/88/EC

Conformity assessment procedure followed :	**ANNEX VI**	Procedur för ultvärdering av Konformitet :	**BILAGA VI**
La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité :	**ANNEX VI**	Fulgt procedure under Konformitetsvurderingen :	**BILAG VI**
Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren :	**ANHANG VI**	Suoritetut toimenpiteet yhdenmukaisuuden määrittelemiseksi :	**LIITE VI**
Procedura seguita per la valutazione della conformità :	**ALLEGATO VI**	Procedimento observado para a avaliação da conformidade :	**ANEXO VI**
Gevolgde procedure voor de beoordeling van de overeenstemming :	**BIJLAGE VI**	Διαδικασια ττου ακολουθηθηκε για τια την εκτιμηση της	
Procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad :	**ANEXO VI**	συμμόρφωσης :	**ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI**
Prosedyre for vurdering av samsvar :	**VEDLEGG VI**	Posouzeni shody bylo provedeno podle :	**PRÍLOHY VI**

Notified body • organisme notifié • Bestätigungsstelle • Organismo acreditado • Organismo notificante • Organismo notificado • Goedgekeurde instelling • Bemyndiget organ • Anmäldaorgan • Bemyndiget organ • Ilmoitetut Laitokset • Organizm certyfikujacy • Κοινοποιηενοζ φορεαζ •

LNE
29, avenue Roger Hennequin
78197 TRAPPES

Measured sound power level • Niveau de puissance acoustique mesuré • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rivelato • Verhoogd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido abultado • Målt max støynivå • Uppmätt max bullernivå • Målt max støjniveau • Mitattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora detectado • Σταθμη θορυβον συμψφνα με την εγγυηση Μετρημενο • Merená hladina akustického výkonu : …… **90 dB (A)**

Guaranteed sound power level • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantieter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito • gewaarborgd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido garantizada • Garantert max støynivå • Garanterad max bullernivå • Garanteret max støjniveau • Taattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora garantido • Σταθμη θορυβον συμψφνα με την εγγυηση • Zarucená hladina akustického výkonu : …… **93 dB (A)**

Reference to harmonised standards • Référence aux standards harmonisés • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate • Onder verwijzing naar geharmoniseerde normen • Referente a standards armonizados • Med referanse til overensstemmende standard • Referens vid harmoniserad standard • Henvisning til harmoniserede standarder • Viite yhdenmukalsuus standardelhin • Referencias à normas harmonizadas • Αναψορα σε εναρμονισμενα ττροτυνα • Pouzité harmonizované normy :

EN 709 - EN 55012 - EN ISO 4871 - EN ISO 3744 - EN ISO 12100-2(2003)

FORGES DES MARGERIDES

Les Forges des Margerides
Les Sables
03270 Hauterive
Tél. : 04 70 58 87 87
Fax : 04 50 58 87 70

P. BESOGNE
Président

11/2016

COMPLÉMENT D'INFORMATION :

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sen sorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénudées d'expérience, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiare d'une personne responsable de leur sécu rité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'ap pareil.
- ne pas oublier que l'opérateur, ou l'utili sateur, est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens ;
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes et des pantalons longs. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales ;
- ATTENTION DANGER L'essence est hau tement inflammable: stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet ;
- si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloi gner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées;
- remettre correctement en place les bou chons du réservoir et de la nourrice d'es sence; remplacer les silencieux d'échappe ment défectueux;
- avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel pour s'assurer que les outils ne sont ni usés ni endommagés, Remplacer les lames et les boulons de fixation endom magés par lots complets afin de préserver l'équilibre ;
- travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité;
- bien assurer ses pas sur les terrains en pente;
- marcher, ne jamais courir avec la machine;
- dans le cas des machines à roues, traiter les pentes transversalement, jamais en mon tant ou en descendant ;
- changer de direction avec beaucoup de précaution sur les terrains pentus;
- ne pas travailler sur des pentes trop abruptes;
- inverser le sens de marche ou tirer la machine vers soi avec beaucoup de pré caution
- ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse;
- démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s) ;
- ne jamais soulever ou transporter une machine lorsque le moteur tourne ;
- maintenir tous les écrous, boulons et vis serrés afin de garantir que le matériel est en état de fonctionner en sécurité ;
- ne jamais stocker une machine dont le réservoir contient encore de l'essence dans un local où les vapeurs peuvent atteindre une flamme ou une étincelle ;
- laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appa reil.
- Ne pas toucher les fraises avant l'arrêt com plet du fonctionnement des fraises.
- Un entretien annuel dans un atelier spécia lisé est obligatoire pour le maintien de la garantie.
- Débrayer tous les mécanismes d'entraî nement des fraises avant de démarrer le moteur.
- Si le réservoir doit être vidangé, il convient de réaliser cette opération à l'extérieur. Il convient de recueillir le carburant vidangé dans un récipient spécialement prévu à cet effet ou de l'éliminer avec la plus grande attention.
- Vous venez de faire l'acquisition d'une motobineuse. Ce manuel a pour objectif de fournir toutes les informations nécessaires pour une bonne utilisation.
- Il est impératif de suivre attentivement toutes les instructions afin d'éviter tous risques de fausses manœuvres, ainsi que les dommages corporels ou matériels qui pour raient en résulter.
- Il est impératif de toujours respecter les consignes de prévention des accidents, ainsi que les règles générales en matière de sécurité.

COMPLÉMENT D'INFORMATION :

- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommage matériels ou corporels résultant d'une modification apportée à la machine.
- Il est rappelé que, seules les personnes correctement formées sont habilitées à utiliser et à entretenir la motobineuse afin d'éviter tout risque d'accident. Lors de son utilisation, un seul opérateur doit avoir la responsabilité du dispositif de commande.
- Des modifications non agréées de cette machine ou de ce moteur et son utilisation pour des applications inappropriées pourraient dégrader son fonctionnement, sa sécurité d'emploi et sa durée de vie. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Ne laissez personne utiliser la machine sans lui avoir donné au préalable des instructions.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures de sécurité et des pantalons longs, un casque anti-bruit, des lunettes de protection et des gants. Ne pas utiliser la machine sans les accessoires précités.
- Travailler uniquement à la lumière du jour.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes sans expérience, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- En cas de choc, de bruit anormal, ou si la machine est endommagée, se rendre dans un atelier spécialisé (nous tenons la liste des agences à votre disposition).
- Un entretien annuel dans un atelier spécialisé est obligatoire pour le maintien de la garantie.
- S'assurer que les protecteurs et autres dispositifs de sécurité nécessaires au fonctionnement de la machine sont en place, en bon ordre de fonctionnement et correctement entretenus.
- Il est strictement interdit d'utiliser la machine sous l'emprise de l'alcool ou tout autre produit stupéfiant.
- Enlever régulièrement les débris et les poussières pouvant générer des risques d'incendie
- Ne faite pas fonctionner le moteur dans un local clos. Les gaz d'échappement contiennent un monoxyde de carbone, gaz inodore et mortel.



L'essence est hautement inflammable, stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.

- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur, mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence, remplacer les silencieux d'échappement défectueux.

RETIRER LE CONNECTEUR DE BOUGIE :

– Avant d'abandonner la machine.

– Avant de nettoyer les bourrages.

– Avant de contrôler, nettoyer ou réparer la machine.

– Apres avoir bloque la lame.

– Si la machine commence à vibrer anormalement.

FORGES DES MARGERIDES

Les Forges des Margerides Les Sables
03270 Hauterive
Tél. : 04 70 58 87 87 Fax : 04 50 58 87 70